

1. Denominazione del certificato - Ime spričevala ^(A)

Diploma di Liceo Scientifico opzione Scienze Applicate
Diploma Znanstvenega liceja – Opcija Uporabnih znanosti

^(A) In lingua originale – v izvirnem jeziku

2. Denominazione tradotta del certificato – Prevod spričevala ^(B)

Specialization: Applied Sciences Lyceum

^(B) Se applicabile. La presente traduzione non ha valore legale. – Če ga je mogoče uporabljati. Ta prevod nima pravne veljave.

3. Profilo delle abilità e competenze – Pridobljene spretnosti in kompetence ()**

Competenze in esito al percorso di istruzione/formazione – Pridobljene kompetence ob koncu šolanja:

Competenze comuni a tutti i licei con lingua di insegnamento slovena – Kompetence, ki so skupne vsem licejem s slovenskim učnim jezikom:

- padroneggiare la lingua italiana e slovena in contesti comunicativi diversi, utilizzando registri linguistici adeguati alla situazione – *obvladovati italijanski in slovenski jezik v različnih kontekstih sporočanja ter uporabljati temu primeren jezikovni register;*
- comunicare in una lingua straniera almeno a livello B2 (QCER) – *komunicirati v tujem jeziku vsaj na ravni B2 (SEJO);*
- elaborare testi, scritti e orali, di varia tipologia in riferimento all'attività svolta – *izdelovati raznovrstna pisna in ustna besedila z ozirom na področje delovanja;*
- identificare problemi e argomentare le proprie tesi, valutando criticamente i diversi punti di vista e individuando possibili soluzioni – *opredeljevati probleme in zagovarjati lastna stališča s kritično presojo različnih zornih kotov ter ugotavljanjem možnih rešitev;*
- riconoscere gli aspetti fondamentali della cultura e tradizione letteraria, artistica, filosofica, religiosa, italiana ed europea, e saperli confrontare con altre tradizioni e culture – *spoznati temeljne vidike kulture in literarne, umetnostne, filozofske ter verske tradicije italijanskega, slovenskega in evropskega prostora ter jih primerjati z drugimi tradicijami in kulturami;*
- agire conoscendo i presupposti culturali e la natura delle istituzioni politiche, giuridiche, sociali ed economiche, con riferimento particolare all'Europa oltre che all'Italia e alla Slovenia, e secondo i diritti e i doveri dell'essere cittadini – *delovati na podlagi poznavanja kulturnih predpostavk in narave političnih, pravnih, socialnih in ekonomskih institucij, s posebnim ozirom na Italijo, Slovenijo in Evropo, in to z ozirom na pravice in dolžnosti državljana;*
- operare in contesti professionali e interpersonali svolgendo compiti di collaborazione critica e propositiva nei gruppi di lavoro – *delovati v poklicnih in medosebnih kontekstih s kritičnim in sodelovalnim pristopom k delovnim skupinam;*
- padroneggiare il linguaggio specifico e le rispettive procedure della matematica, delle scienze fisiche e delle scienze naturali – *obvladovati specifičen jezik in postopke matematike, fizike in naravoslovja.*

Competenze specifiche del liceo Scientifico delle Scienze Applicate – *Specifične kompetence Znanstvenega liceja Uporabnih znanosti:*

- utilizzare criticamente strumenti informatici e telematici per svolgere attività di studio e di approfondimento, per fare ricerca e per comunicare, in particolare in ambito scientifico e tecnologico – *s kritičnim očesom pristopati k uporabi informativnih in telematskih orodij pri študiju in poglobljanju, pri raziskovanju in sporočanju, zlasti na znanstvenem in tehnološkem področju;*
- utilizzare gli strumenti e le metodologie dell'informatica nell'analisi dei dati, nella formalizzazione e modellizzazione dei processi complessi e nell'individuazione di procedimenti risolutivi – *uporabljati orodja in metodologije informatike pri predstavitvi kompleksnih procesov in pri ugotavljanju postopkov za reševanje problemov;*
- utilizzare le strutture logiche, i modelli e i metodi della ricerca scientifica, e gli apporti dello sviluppo tecnologico, per individuare e risolvere problemi di varia natura, anche in riferimento alla vita quotidiana – *uporabljati logične strukture, modele in znanstveno-raziskovalne metode ter doprinose tehnološkega razvoja za opredeljevanje in reševanje različnih problemov, tudi takih, ki zadevajo vsakdanje življenje;*
- applicare consapevolmente concetti, principi e teorie scientifiche nelle attività laboratoriali e sperimentali, nello studio e nella ricerca scientifica, padroneggiando vari linguaggi (storico-naturali, simbolici, matematici, logici, formali, artificiali) – *zavestno uporabljati pojme, načela in znanstvene teorije pri laboratorijskem delu, pri študiju in znanstvenem raziskovanju ter obvladovati različne jezikovne kode (naravne, simbolične, matematične, logične, formalne, umetne);*
- utilizzare i procedimenti argomentativi e dimostrativi della matematica, padroneggiando anche gli strumenti del Problem Posing e Solving – *uporabljati matematične postopke argumentiranja in dokazovanja ter obvladovati tudi metodo Problem Posing in Solving.*

4. Attività professionali e/o tipologie di lavoro cui il titolare del certificato può accedere – *Poklicne dejavnosti in/ali delovna področja, na katerih se lahko zaposli imetnik spričevala*

Il diplomato, in qualità di collaboratore di livello intermedio, può operare in ambiti professionali diversi, quali – *Imetnik spričevala lahko deluje na različnih delovnih področjih, in sicer kot sodelavec na vmesni stopnji:*

- istituzioni, enti pubblici e privati, strutture di ricerca e imprese di servizi – *institucije, javne in zasebne ustanove, raziskovalne strukture ter storitvena podjetja;*
- studi professionali in ambito tecnico, progettuale, medico, veterinario – *poklicne pisarne na tehničnem, načrtovalnem, zdravstvenem in živinozdravstvenem področju;*
- uffici e strutture di relazione con il pubblico e la clientela – *uradi in strukture za odnose z javnostjo in odjemalci;*
- istituti di ricerca – *raziskovalne ustanove;*
- istituti tecnico/amministrativi – *tehniško/upravne ustanove*
- informazione medico-scientifica – *medicinsko-znanstveno informiranje;*
- redazioni di pubblicazioni scientifiche e aziende editoriali – *uredništva znanstvenih publikacij in založniška podjetja*
- uffici di Ricerca e Sviluppo (R&S) – *raziskovalni in razvojni centri;*
- uffici di Gestione Sistema Qualità (GSQ) – *uradi za Upravljanje Sistema Kvalitete (USK);*

5. Base legale del certificato – *Pravna podlaga za izdajo spričevala*

<p>Denominazione e status dell'ente che rilascia il certificato (***) <i>Naziv in status ustanove, ki izdaja spričevalo (***)</i></p>	<p>Denominazione e status dell'autorità nazionale/regionale che accredita/riconosce il certificato <i>Naziv in status državnega/deželnege organa, pristojnega za zagotavljanje javne veljavnosti spričevala</i> Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca – <i>Ministrstvo za šolstvo, univerzo in raziskovanje</i> www.istruzione.it</p>
<p>Livello (nazionale o internazionale) del certificato <i>Stopnja spričevala (po državni ali mednarodni klasifikacijski lestvici)</i> Livello – <i>Raven 4 EQF</i></p>	<p>Sistema di votazione/ requisiti per il conseguimento – <i>Ocennevalni sistem / pogoji za pridobitev diplome</i> Superamento di un esame di stato. <i>Opravljen Državni izpit.</i> Valutazione espressa in centesimi. E' utilizzata l'intera scala numerica. <i>Ocena je izražena v stotinkah. Uporablja se celotna številčna lestvica.</i> Livello minimo per l'acquisizione del titolo di studio in esito all'esame di stato finale: 60/ 100. <i>Najnižja ocena za pridobitev študijskega naslova na zaključnem Državnem izpitu: 60/100</i> E' possibile ottenere una lode oltre i 100/100mi. <i>Za uspeh nad 100/100 je mogoče doseči tudi pohvalo.</i></p>
<p>Accesso al successivo livello di istruzione/ formazione – <i>Dostop do višje stopnje izobrazbe</i> Istruzione e Formazione Tecnica Superiore – <i>Višje tehniško izobraževanje in usposabljanje (IFTS)</i> Istruzione Tecnica Superiore – <i>Višje tehniško izobraževanje (ITS)</i> Università - <i>Univerza</i> Accademie Militari – <i>Vojaške akademije</i> Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (AFAM) – <i>Visoke šole za umetnost, glasbo in balet (AFAM)</i></p>	<p>Accordi internazionali – <i>Mednarodni sporazumi</i> EsaBac (se attivato – <u>če je aktiviran</u>)</p>
<p>Base giuridica – <i>Pravna podlaga</i> Decreto del Presidente della Repubblica 15 marzo 2010, n. 89 – <i>Dekret Predsednika Republike št. 89 z dne 15. marca 2010</i></p>	

6. Percorso ufficialmente riconosciuto per il conseguimento del certificato – *Uradno veljavni potek za pridobitev spričevala*

Descrizione del tipo di istruzione/formazione professionale erogata – <i>Opis nudene vrste izobraževanja/strokovnega usposabljanja</i>	Percentuale del programma totale di istruzione/formazione (%) – <i>Delež v primerjavi s celotnim programom izobraževanja/usposabljanja (%)</i>	Durata (ore/settimane/mesi/anni) <i>Trajanje (ure/tedni/meseci/leta)</i>
Scuola / centro di formazione <i>Šola / izobraževalno središče</i>		Percorso Standard: 1023 ore annue nel 1° e 2° anno, 1122 ore annue nel 3°, 4° e 5° anno. <i>Standardni potek: 1023 letnih ur v 1° e 2° letniku, 1122 letnih ur v 3°, 4° in 5° letniku</i>
Luogo di lavoro, stage / tirocinio / alternanza scuola lavoro / apprendistato – <i>Delovno mesto, staž / pripravništvo /izmenjava šola-delovno okolje / vajeništvo</i>		Il diplomato può avere svolto percorsi e attività di alternanza scuola lavoro, stage o tirocinio documentati e ufficialmente riconosciuti ai fini del conseguimento del diploma. <i>Diplomant je lahko opravil obdobje dejavnosti izmenjave šola-delovno okolje, staž ali pripravništvo, ki so bili dokumentirani in uradno priznani za pridobitev diplome.</i>
Percorso pregresso riconosciuto – <i>Priznani predhodni potek šolanja</i>		
Durata totale dell'istruzione/formazione per il conseguimento del certificato – <i>Skupno trajanje izobraževanja/usposabljanja za pridobitev spričevala</i>		5 anni – <i>let</i>

Livello iniziale richiesto – *Zahtevana začetna raven*

Diploma di licenza conclusivo del I ciclo di istruzione. – *Zaključna diploma ob koncu I. ciklusa šolanja.*

Informazioni complementari sulla struttura e organizzazione della formazione – *Dodatne informacije o strukturi in organizaciji usposabljanja:*

Orario annuale delle lezioni articolato in attività e insegnamenti obbligatori e in insegnamenti eventualmente previsti dal piano dell'offerta formativa del singolo istituto scolastico. *Letni predmetnik, razdeljen na obvezne dejavnosti in predmete ter morebitne izbirne predmete, ki jih predvideva Vzgojno-izobraževalna ponudba posamezne šole.*

Possibilità di definire quote del monte ore complessivo dei piani di studio in base all'autonomia dei singoli istituti scolastici (20% nel primo biennio, 30% nel secondo biennio, 20% nel quinto anno). *Možnost določitve deležev znotraj skupnega predmetnika na podlagi avtonomnih izbir posamezne šole (20% delež v prven bieniju, 30% v drugem bieniju in 20% v zadnjem letniku)*

Possibilità per le istituzioni scolastiche di dotarsi di un comitato scientifico composto di docenti ed esperti del mondo del lavoro. *Možnost, ki jo imajo šole, da ustanovijo znanstveni svet, ki ga sestavljajo učitelji in izvedenci iz delovnih okolij ali sveta dela.*

Nel 5° anno del corso di studi è previsto l'insegnamento in lingua straniera di una disciplina non linguistica. *V 5° letniku je predvideno poučevanje enega ne-jezikovnega predmeta v tujem jeziku.*

Le attività e gli insegnamenti relativi a "Cittadinanza e Costituzione" sono previsti nell'area storico-geografica e storico-sociale. *Dejavnosti in poučevanje iz okvira "Državljanstvo in Ustava" spadajo v zgodovinsko-zemljepisno in družbeno-zgodovinsko področje.*

Dati dell'Istituto/Diplomato – *Podatki o šoli / diplomantu*

Istituto scolastico che rilascia il certificato – *Šola, ki izdaja spričevalo:*

Nominativo del Diplomato – *Ime diplomanta:*

Allegato del diploma N. – *Priloga k diplomu št.:*

^(*) Nota esplicativa – *Pojasnilo*

Il presente documento è volto a fornire ulteriori informazioni sul certificato specificato e non ha di per sé alcun valore legale. Il formato della descrizione è basato sulla Risoluzione 93/C 49/01 del Consiglio del 3 dicembre 1992 sulla trasparenza delle qualifiche professionali, sulla Risoluzione 96/C 224/04 del Consiglio del 15 luglio 1996 sulla trasparenza dei certificati di formazione professionale, nonché sulla Raccomandazione 2001/613/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 10 luglio 2001 relativa alla mobilità nella Comunità degli studenti, delle persone in fase di formazione, di coloro che svolgono attività di volontariato, degli insegnanti e dei formatori.

Ta dokument je dodatna informacija določenemu spričevalu in sam po sebi nima nobene pravne veljave. Priloga je oblikovana v skladu z Resolucijo Sveta 93/C 49/01 z dne 3. decembra 1992 o transparentnosti poklicnih kvalifikacij, z Resolucijo Sveta 96/C 224/04 z dne 15. julija 1996 o transparentnosti spričeval v poklicnem usposabljanju ter s Priporočilom 2001/613/CE Evropskega parlamenta in sveta z dne 10. julija 2001 o mobilnosti znotraj Skupnosti za študente, udeležence usposabljanja, prostovoljce učitelje in izobraževalce.

Per ulteriori informazioni – *Za nadaljnje informacije:* <http://europass.cedefop.europa.eu>

© Comunità europee – *Evropske skupnosti* 2002

()** Il presente documento non costituisce/sostituisce certificazione delle competenze del diplomato – *Ta dokument ne predstavlja / nadomešča potrdila o kompetencah diplomanta*

(*)** I dati di riferimento del presente supplemento sono riportati nell'ultimo riquadro – *Sklicevanje na pravni okvir za sestavo tega dodatka je zajeto v tem zadnjem razdelku*